

## 四縣客語合音詞「毋係 ( me<sup>55</sup> ) 」的幾種用法

徐汎平

說到「 me<sup>55</sup> 」這個單音節詞，大家第一個想到的應該是表示「也」的「也 ( me<sup>55</sup> ) 」，但本文要談的不是這個，而是由「毋係 ( m<sup>11</sup> he<sup>55</sup> ) 」合音而來的語素或詞彙。這個合音詞在口語句中經常使用，不過由於語音的省併和語義的轉變，使人不易辨明正身。

以下是「毋係 ( me<sup>55</sup> ) 」的相關構詞和幾個用法：

- 一、這毋係 ( ia<sup>31</sup> me<sup>55</sup> ) 、該毋係 ( ge<sup>55</sup> me<sup>55</sup> ) ：用於發現、找到東西時。字面義為「這／那不是嗎！」，亦即「在這／那！」。其後方也可以加上名詞，如：這毋係若衫！（這不是你的衣服嗎！／你的衣服在這！），指明所發現的東西。而後面不加名詞、以「毋係 ( me<sup>55</sup> ) 」結尾時，聲調有時會由高平調 55 變為降調 53 或 31，表示強調，具有語氣詞的功用。
- 二、還毋係 ( han<sup>11</sup> me<sup>55</sup> ) ：字面意為「還不是」，意指「就是」，具有確信、肯定的意涵。如：佢做恁多，還毋係為著你好。（他做這麼多，還不是為了你好。）
- 三、就毋係 ( qiu<sup>55</sup> me<sup>55</sup> ) ：意為「就是、都是」，同樣表示確信、肯定。如：就毋係 ( me<sup>55</sup> ) 講！（就是說啊！）／就毋係 ( me<sup>55</sup> ) 你！（都是你！）／偃就毋係 ( me<sup>55</sup> ) 毋知，正愛問你。（我就是不知道，才要問你。）
- 四、係毋係 ( he<sup>55</sup> me<sup>55</sup> ) ：意為「就是說啊！」通常單獨成句，表示贊同、附和對方的言論或意見。對話如：  
A：這恁久菜還貴哦！（最近菜好貴啊！）  
B：係毋係，比肉還較高價，買都買毋落手。（就是說啊，比肉價格還要高，買都買不下手。）
- 五、毋係 ( me<sup>55</sup> ) ：為句末語氣詞。在南四縣腔中為疑問語氣詞，現有的教材資料中多寫成「麼」字，聲調讀為降調 me<sup>31</sup>，如：這本書係你个毋係？（這本書是你的對吧？）／佢舊年就結婚

哋，你毋知毋係？（他去年就結婚了，你不知道嗎？）後一句的「毋係（ $me^{31}$ ）」與北部四縣腔的疑問語氣詞「喺（ $he^{31}$ ）」等同。「毋係（ $me^{55}$ ）」在北部四縣腔中則是一種肯定語氣，還帶有所當然的意味，如：哈！哈！你毋知毋係！（哈！哈！你不知道吧！）／佢就毋曉得毋係，正愛問你。（我就是不會啊，才要問你。）

「毋係（ $m^{11} he^{55}$ ）」原來的結構為否定語「毋」加上繫詞「係」，是個自由詞組，與「毋想、毋會、毋知」等等結構相同，用來表示否定，意為「不是」。其後，否定的意義轉變成反詰，用反問的方式來表達肯定之意。再來，「毋係（ $m^{11} he^{55}$ ）」發生了合音變化，由前一字的聲母配上後一字的韻母，並將前、後字的聲調折合成一個新的調值，形成了「毋係（ $me^{55}$ ）」<sup>1</sup>。「毋係（ $me^{55}$ ）」在有些情況下仍是表反詰的「不是」之意，但在上文所介紹的第三至五類用法中，「不是」的意義則更加模糊，四、五類中更是直接化為確認事實的語氣「吧、啊」，音、義變化堪為劇烈。

---

<sup>1</sup> 目前國內客語相關教材將合音詞以「漢字下方畫底線」的方式標記，表示受底線畫記的若干字字音合為一個音節。